



無障礙生活

愈來愈多的共融設計，帶着藝術無障礙的概念，在電影、舞台劇、舞蹈、美術、藝術展等活動中，運用科技，讓視障者彷彿看見了舞蹈、色彩，讓聽障者感受到電影中的聲音，可以跟着音樂舞動，讓更多人可以無障礙感受藝術的魅力。

在藝術無障礙中，口述影像是一種非常重要的方式，尤其對視障者來說。它透過在影像節目的無聲部分插入對人物動作、情境等視覺訊息的語言描述方式，來幫助視障者獲取視聽內容，以口語敘述的方式把視障人士無法接收的影像訊息轉換成語言，幫助他們克服多方面的影像障礙，讓視障人士的生活增添色彩。



掃一掃 有片睇

大公報記者 黃山、蘇榮（文） 盧剛昌（圖、視頻）

「如果我能看得見，就能輕易的分辨白天黑夜，就能準確的在人群中牽住你的手……你是我的眼，帶我領略四季的變換；你是我的眼，帶我穿越擁擠的人潮；你是我的眼，帶我閱讀浩瀚的書海；因為你是我的眼，讓我看見這世界就在我眼前。」香港盲人輔導會（下稱輔導會）訊息無障礙中心項目經理（口述影像服務）郭蕙珊向大公報記者誠意推介，台灣歌手蕭煌奇一首《你是我的眼》道出了所有失明人士內心的渴望。

設博物館古蹟口述導賞

「一般市民可能只知道視障人士，會有『聽戲』的娛樂，其實坊間有專職支援視障人士的非牟利機構，會培訓『口述影像員』，並組織活動，帶同視障者到訪其他博物館，由『口述影像員』進行導賞。」郭蕙珊表示，「輔導會」於2009年提供了第一場「口述影像服務」電影放映會，甚受視障人士歡迎。

「睇電影是主流社會活動，而且對復康有很大幫助。」郭蕙珊指出，「輔導會」自此在戲院舉行以「包場」形式，並由口述影像員現場演繹電影中情節，讓視障人士能即場感受及欣賞電影。而近數年，因為得到很多慈善團體、電影公司及影音技術公司支援與贊助，很多市面售賣的電影影碟，已經內置由「輔導會」提供口述影像聲道，讓視障人士隨時隨地都可以欣賞電影。

「口述影像服務除了電影，亦早已擴展到博物館或外景古蹟參觀活動。」郭蕙珊說，每次舉辦此類活動，會中職員都會預先製作參觀地點相關的「摸讀圖」（參觀地點內展品或特色地方縮小比例凹凸圖），好讓視障人士除聆聽口述影像員現場講解外，還可以觸感了解活動中的展品或地方。



▲郭蕙珊表示，坊間有專職支援視障人士的機構，會培訓口述影像員，組織活動帶同視障者到訪博物館等。 大公報記者盧剛昌攝



▲關志偉表示，通過口述影像員的細緻描述，可以知道人物的面部表情和動作、周邊的環境和色彩，有親臨其境的感覺。

大公報記者盧剛昌攝

「上落客區中間保留了一棵接近五層樓高的大榕樹，在大榕樹下有一個老虎仔塑像，它比普通的狼狗大一些，棕黃色毛帶有黑色斑紋，造型非常生動，嘴上的鬚鬚栩栩如生。」口述影像員Stella用清脆的聲音，描述之前曾經參觀現已停運的「虎豹樂園」（前身虎豹別墅）門口的一隻黃色小老虎。

豐富生活提升心靈復康

「我什麼電影都會看，就算不太喜歡的也好，某程度是我們的權利。」年近七旬的關志偉從六歲起雙眼失明，卻是一個電影迷。「黃子華在法庭上大力拍柏、大聲罵權貴那些都深刻，有種身臨其境的感覺。」關志偉開心地說，觀看《毒舌大狀》，通過口述影像員的細緻描述，可以知道人物的面部表情和動作，周邊的環境和色彩，會留下深刻的印象。

「以前不能看電影，就算要看也要身邊的人說給我聽。」關志偉憶起沒有口述影像電影的日子說，那時候看電影是一種折磨，「既要麻煩同行朋友補充畫面內容，又會引起周邊觀眾的不滿。」漸漸地，影院成為他跨不過的隔閡，但自從有了口述影像後，志偉笑言看過的電影多得連自己也數不清。

「通過口述影像可以將這個世界呈現在他們的眼前，不但可以豐富他們的生活內容，亦可以幫助他們心靈的復康。」郭蕙珊表示，這是口述影像義務工作的意義所在。

香港盲人輔導會義務口述影像服務顧問楊吉璽說，口述影像員是一個不卑不亢的工作崗位，可以說非常專業，是一套精彩的電影和視障者之間的忠實橋樑，也是口述影像員最終的奮鬥目標和最大的滿足感所在的地方。

「你是我的眼，讓我感受到色彩世界」 「口述影像」導賞員 助視障者賞畫觀劇



►為視障人士而設的口述影像服務，除了電影，也涵蓋藝術和博物館展覽，圖為視障人士參觀香港電影美術及服裝造型展，由專人提供講解描述。



▲口述影像員在展覽內描述電影服裝造型。



▲視障人士可解摸展品，了解質感和花紋。



▲口述影像員Stella曾帶團參觀現已停運的「虎豹樂園」（前身虎豹別墅），以清脆聲音描述門口的黃色小老虎。

大公報記者盧剛昌攝

香港13間戲院設口述影像設施

- 銅鑼灣時代廣場英皇戲院
- 尖沙咀K11 Art House
- 尖沙咀iSquare英皇戲院
- 旺角Cinema City朗豪坊
- 奧海城The Sky
- 荔枝角MCL長沙灣戲院
- 觀塘b+ Cinema apm
- 九龍灣星影匯
- 鑽石山MCL Cinema Plus+荷里活戲院
- 沙田Movie Town
- 東涌MCL東薈城戲院
- 青衣城影藝戲院
- 元朗My Cinema Yoho Mall

句半鐘電影解畫 撰稿要80小時

話你知

「口述影像」（Audio Description, AD）是「影視翻譯」（Audiovisual Translation）之一，是一項專為視力障礙人士提供的服務。口述影像員會利用簡潔、生動的語言，將影像訊息描述，傳達給視障人士，協助他們掌握他們無法接觸的視覺資訊。

以電影口述影像為例，口述影像員要在盡量不干擾對白、聲效和背景音樂的情況下，描述演員的表情、動作及場景等等。製作口述影像需時，要描述

一齣1.5小時的電影，撰稿階段便需要約70至80小時。口述影像主要分為「預錄口述影像」及「現場口述影像」，香港現時大部分為視障人士而設的電影口述影像場次均提供現場口述影像，因此還要加上十數小時演繹口述影像的排練工作。口述影像的用途廣泛，適用於描述電影、電視節目、展覽、視覺藝術、表演藝術及自然景觀等等。



▲服務機構為視障人士製作口述影像影碟。
大公報記者盧剛昌攝

口述影像的起源

追溯源始

口述影像服務源自歐美，據說在1964年美國有一位全盲的教育部門職員切特·艾利（Chet Avery）知道有專門為聽障人士製作的影片字幕後，建議也要為視障人士提供口述影像服務。1974年，葛瑞格里·弗雷澤最早提出了口述影像的概念，1981年，美國的口述影像服務首次應用到戲劇節中。後來，口述影像逐漸在日本和歐洲多個國家和地區開始發展起來。

在英國，超過300家電影院配備

了數位劇院系統或杜比輸送裝置以提供口述影像服務；英國通訊管理局2010年最新修訂的《電視無障礙服務法規》要求未來十年內，所有英國境內電視台的字幕配備比例達80%、手語節目比例超過5%、影像描述比例達10%。

在美國，至少有九個州的電影院提供口述影像服務。如今美國的視障人士口述影像服務已發展得較成熟，在當地首映的電影中，60%以上附有口述頻道，被製作成有口述頻道的DVD也有40%之多。

市民赴英美領館 抗議抹黑國安法

【大公報訊】記者龔學鳴報道：近日，個別美英反華政客、歐洲議會議員妄議香港特區法院依法審理黎智英案，詆毀中央對港政策和香港國安法等，引發本港團體及市民強烈抗議。

有大批香港市民昨日手持「立即停止造謠抹黑」、「香港法治不容破壞」等橫幅到英國駐港總領館抗議。市民林先生表示，香港是一個法治社會，是一個有法必依、嚴格執法的國際法治都市。「一個公然叫囂反中亂港且已把其做成事實的人，甚至還跑去跪求外國勢力插手擾亂香港安定，外國政客還能為其睜眼說瞎話，撈腰交辯，連最為倚重的法治精神，司法獨立都不要了，英國這是何其諷刺和悲哀。」

哀。」

林先生認為，香港國安法實施以來，社會得以回歸正軌。拚經濟，惠民生，多管齊下為市民，社會安寧、香港經濟向上，唯獨這些反華政客見不得香港繁榮穩定。作為香港市民，要堅決維護香港法治價值核心、維護香港繁榮穩定。

此外，香港島各界聯合會到美國駐港澳總領事館抗議，他們指出，黎智英是反中亂港事件策劃者、組織者，香港法院對其依法審理及追究責任無可非議。會方支持外交部駐港公署發言人敦促反華政客認清現實，立即停止包庇美化反中亂港分子，立即打消干預中國內部事務的不良企圖。



▲市民自發到英國駐港總領事館外，強烈譴責反華政客妄議黎智英案，干預香港司法。



▲香港島各界聯合會到美國駐港總領事館外，抗議反華政客包庇美化反中亂港分子。

前主播柳俊江燒炭亡

【大公報訊】一名女子昨日下午約3時報案，指大埔黃宜坳村一單位內一名男子燒炭自殺昏迷，警方到場破門入屋，發現一名男子於房間內昏迷，救護員檢驗證實已當場死亡。消息指，燒炭自殺男子為無線新聞前主播柳俊江，報警女子為其女友。

多名警員其後在現場單位搜證，一批機動部隊警員晚上約8時半到場調查，並從屋外一部私家車上帶走兩個旅行袋。

柳俊江的Facebook社交平台顯示，他兩日前曾記錄自己的跑步經歷，更透露將會陪朋友參與於本月21日舉行的馬拉松「全馬」賽事。



▲燒炭身亡的柳俊江日前在社交平台上載跑步的照片。

珍惜生命 求助熱線

社會福利署 2343 2255

生命熱線 2382 0000

撒瑪利亞防止自殺會 2389 2222

明愛向晴軒 18288